



Grado en Estudios Clásicos 27930 - Lengua y literatura latina II

Guía docente para el curso 2013 - 2014

Curso: 2, Semestre: 2, Créditos: 6.0

Información básica

Profesores

- José Antonio Beltrán Cebollada abeltran@unizar.es

Recomendaciones para cursar esta asignatura

Resulta recomendable haber adquirido el nivel competencial en lengua y literatura latina de, al menos, un primer curso de filología.

Asimismo, dado que el sistema de enseñanza de la Universidad de Zaragoza tiene un carácter presencial, la asistencia regular a clase y el trabajo continuo por parte del alumno resultan a todas luces necesarios, máxime cuando, como en el caso presente, se pretende avanzar en el aprendizaje y conocimiento de las estructuras comunicativas de una lengua y su literatura.

Actividades y fechas clave de la asignatura

- *Sesiones presenciales teórico-prácticas* fijadas en el calendario académico por la Facultad de Filosofía y Letras.
 - *Sesiones presenciales de prácticas tutorizadas* sobre cuyo horario se informará el primer día de clase.
 - *Pruebas globales* conforme al calendario de exámenes del centro.
 - Sobre las fechas clave del *Sistema de Evaluación Continua* se informará el primer día de clase.
-

Inicio

Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...

- 1:** Domina un vocabulario aproximado de las 1000 palabras más usuales en lengua latina.
- 2:** Es capaz de establecer la filiación histórica de este vobulario básico con el léxico español.
- 3:** Identifica y comprende expresiones propias del lenguaje de la comedia latina.
- 4:**

Es capaz de describir y explicar desde un punto de vista histórico los elementos morfológicos constitutivos de la lengua latina y de ponerlos en relación con otras lenguas indoeuropeas.

- 5:** Ha adquirido una perspectiva general de la comedia latina y de la tradición clásica que ha generado en las principales literaturas occidentales.
- 6:** Conoce y sitúa en su contexto histórico y literario a los autores y obras más representativas de la comedia latina.
- 7:** Es capaz de identificar y comprender los procedimientos gramaticales, pragmáticos y discursivos que caracterizan a un texto de la comedia latina.
- 8:** Es capaz de valorar literariamente un texto de comedia latina.
- 9:** Es capaz de comprender un texto latino de dificultad media perteneciente al género de la comedia.

Introducción

Breve presentación de la asignatura

La asignatura ofrece una introducción a la comedia latina y a la tradición clásica que ha generado en las principales literaturas occidentales, con particular atención a la literatura española.

Asimismo, y siempre a partir de textos representativos de la comedia latina, supone un afianzamiento y avance en el aprendizaje de las estructuras gramaticales y léxicas de la lengua latina al tiempo que estas estructuras lingüísticas se ponen en relación histórica con otras lenguas indoeuropeas, particularmente con el español.

Contexto y competencias

Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

Dos son los objetivos principales que se persiguen en la asignatura.

- Por un parte, se pretende dotar al estudiante de las estrategias necesarias para la comprensión de textos latinos de una dificultad media pertenecientes al género de la comedia. Con este fin se afianzan las estructuras gramaticales ya conocidas y se incorporan otras habituales en este género literario, se refuerza e incrementa un vocabulario básico con vistas a recurrir lo menos posible al uso del diccionario, y finalmente se atiende al contexto histórico y literario de los textos.
- En segundo lugar, se pretende que este bagaje gramatical y léxico no sólo tenga un valor instrumental, sino que sirva para establecer relaciones con otras lenguas y literaturas, principalmente con la lengua y literatura española.

Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

Junto con *Lengua y literatura latina I* la presente asignatura constituye una unidad de aprendizaje dentro de un Módulo Obligatorio de Formación Complementaria en segundo curso del Grado en *Estudios Clásicos*, pero al que también pueden acceder alumnos del Grado en *Filología Hispánica*. En este contexto el objetivo de estas asignaturas es completar el conocimiento gramatical y léxico de la lengua latina iniciado en el curso anterior, de suerte que al finalizar este segundo curso el alumno de *Estudios Clásicos* haya adquirido una sólida base para proseguir sus estudios, mientras que el alumno de *Filología Hispánica* habrá recibido una visión suficientemente amplia y representativa de la lengua y literatura latina con especial atención a su conexión con la lengua y literatura española.

Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer, aprehender y dominar la gramática esencial de la lengua latina en sus diferentes unidades sincrónicas, sintópicas y sinestráticas, sin olvidar las diferencias diacrónicas, diatópicas y diastráticas.
- 2:** Conocer, aprehender y dominar las pautas generales de transformación lingüística desde la proto-lengua indoeuropea a la lengua clásica latina y desde ésta a las lenguas romances en general y el español en particular.
- 3:** Conocer y comprender la literatura latina en sus diferentes períodos, contextos históricos y géneros, así como de la pervivencia de sus modelos hasta la época actual.
- 4:** Conocer las técnicas de la traducción y saber aplicarlas a la lengua latina.
- 5:** Adquirir una formación filológica integral de carácter general aplicada al estudio lingüístico, literario y cultural de los textos griegos y latinos.
- 6:** Capacidad interdisciplinar para el estudio del legado de las lenguas indoeuropeas y de las literaturas y cultura clásica como base de la civilización occidental.
- 7:** Capacidad tanto para el trabajo individual como en equipo, con especial atención al desarrollo de la habilidad para el aprendizaje autónomo y de la madurez crítica e intelectual del alumno.

Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:

El logro de los resultados de aprendizaje proporciona una competencia media en la comprensión escrita de la lengua latina gracias al completo conocimiento de la gramática y al dominio de un léxico básico.

Asimismo inicia al estudiante en la lingüística histórica tanto en su vertiente morfológica, lo que le permite además adquirir los primeros rudimentos de lingüística comparada, como en el plano léxico, lo que contribuye a profundizar en las relaciones de filiación entre el latín y la lengua española.

Finalmente se obtiene una amplia visión de la comedia latina, lo que permite abordar el fenómeno literario en la Antigüedad de una manera amplia y sienta las bases de la tradición clásica en las principales literaturas occidentales.

Evaluación

Actividades de evaluación

El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación

1: Sistema de Evaluación Continua:

En el caso de que haya menos de 25 alumnos matriculados el profesor responsable podrá optar por este sistema de evaluación.

Será necesario que ninguna de las pruebas tenga una calificación inferior a cuatro puntos sobre diez para poder superar la asignatura.

1. Prueba escrita sobre las *lecturas obligatorias* (10%). Desarrollo de cuestiones sobre uno o varios

episodios argumentales de dicha obra o sobre aspectos transversales de su contenido.

Criterios: se valorará la corrección en las respuestas, la claridad, la presentación y la correcta ortografía.
Duración: 1/2 h.

2. Prueba escrita sobre el *programa teórico* (30%). Desarrollo de cuestiones teóricas y prácticas.

Criterios: se valorará el conocimiento y comprensión de los conceptos, la claridad, el orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica. Duración: 1 h.

3. Prueba escrita de *traducción con diccionario* (40%). Ejercicio de traducción con diccionario de un texto de comedia no visto en clase.

Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina así como la fidelidad y corrección en la traducción. Duración: 2 h.

4. Prueba escrita de *traducción sin diccionario* (20%). Ejercicio de traducción sin diccionario de un texto preparado por cuenta del alumno.

Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina, la corrección en la traducción y el dominio del vocabulario. Duración: 1'30h.

2:

Prueba Global: Convocatoria I

Será necesario que ninguna de las pruebas tenga una calificación inferior a cuatro puntos sobre diez para poder superar la asignatura.

1. Prueba escrita sobre las *lecturas obligatorias* (10%). Desarrollo de cuestiones sobre uno o varios episodios argumentales de dicha obra o sobre aspectos transversales de su contenido.

Criterios: se valorará la corrección en las respuestas, la claridad, la presentación y la correcta ortografía.
Duración: 1/2 h.

2. Prueba escrita sobre el *programa teórico* (30%). Desarrollo de cuestiones teóricas y prácticas.

Criterios: se valorará el conocimiento y comprensión de los conceptos, la claridad, el orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica. Duración: 1 h.

3. Prueba escrita de *traducción con diccionario* (40%). Ejercicio de traducción con diccionario de un texto de comedia no visto en clase.

Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina así como la fidelidad y corrección en la traducción.
Duración: 2 h.

4. Prueba escrita de *traducción sin diccionario* (20%). Ejercicio de traducción sin diccionario de un texto preparado por cuenta del alumno.

Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina, la corrección en la traducción y el dominio del vocabulario. Duración: 1'30h.

3:

Será necesario que ninguna de las pruebas tenga una calificación inferior a cuatro puntos sobre diez para poder superar la asignatura.

1. Prueba escrita sobre las *lecturas obligatorias* (10%). Desarrollo de cuestiones sobre uno o varios episodios argumentales de dicha obra o sobre aspectos transversales de su contenido.

Criterios: se valorará la corrección en las respuestas, la claridad, la presentación y la correcta ortografía.
Duración: 1/2 h.

2. Prueba escrita sobre el *programa teórico* (30%). Desarrollo de cuestiones teóricas y prácticas.

Criterios: se valorará el conocimiento y comprensión de los conceptos, la claridad, el orden expositivo y el rigor terminológico, así como la presentación y la corrección ortográfica. Duración: 1 h.

3. Prueba escrita de *traducción con diccionario* (40%). Ejercicio de traducción con diccionario de un texto de comedia no visto en clase.

Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina así como la fidelidad y corrección en la traducción. Duración: 2 h.

4. Prueba escrita de *traducción sin diccionario* (20%). Ejercicio de traducción sin diccionario de un texto preparado por cuenta del alumno.

Criterios: se valorará el conocimiento de la gramática latina, la corrección en la traducción y el dominio del vocabulario. Duración: 1'30h.

Actividades y recursos

Presentación metodológica general

El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:

En las actividades presenciales el método enseñanza-aprendizaje es, en cualquier caso, activo y participativo y se combina la exposición pormenorizada en clase de un programa teórico que se detalla a continuación con su aplicación práctica a la comprensión y análisis de textos latinos.

Además se pretende fomentar el desarrollo de la capacidad de autoaprendizaje del alumnado haciendo hincapié en la motivación y en su propio bagaje cultural, al tiempo que se procura inculcar valores tales como el trabajo individual y en equipo y la importancia de la aproximación multidisciplinar.

Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

1:

Programa de teoría:

I. MORFOLOGÍA LATINA.

1. Introducción a la morfología latina.
2. Morfología nominal.
3. Morfología pronominal.
4. Morfología verbal.
5. Formación de palabras: derivación y composición.

II. LA COMEDIA EN ROMA.

1. La comedia: aspectos generales.
2. Plauto y el auge de la palliata.
3. Terencio y la evolución de la palliata.
4. Otros géneros cómicos: togata, atelana, mimo.

2:

Programa de prácticas:

- I. Traducción y comentario de una comedia de Plauto en las sesiones presenciales.

II. Traducción de una comedia de Terencio en las sesiones presenciales tutorizadas.

Las prácticas de traducción reforzarán las competencias gramaticales en lengua latina y contribuirán a la adquisición de léxico latino. Asimismo la contextualización de los autores y sus obras así como el comentario integral del texto contribuirán a profundizar en el conocimiento literario, cultural, histórico y de civilización de la Antigüedad romana.

3:
Lecturas

Pséudolo de Plauto y *La suegra* de Terencio.

4:
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

- ERNOUT, A. (1953): *Morphologie historique du latin*, Paris: Klincksieck.
- LEUMANN, M. (1977): *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München: Beck.
- MONTEIL, P. (1973): *Eléments de phonétique et de morphologie du latin*, Paris: Nathan (trad. esp., 1992, Sevilla: U. de Sevilla).
- SIHLER, A. L. (1995): *New comparative grammar of Greek and Latin*, Oxford: Oxford University Press.
- BELTRÁN, J. A. *Introducción a la morfología latina*, Zaragoza, 1999.
- PALMER, L.R. *The Latin Language*, London, 1954 [=Introducción al latín, Barcelona, 1974, con notas adicionales de los traductores J.J. y J.L. Moralejo].
- CODOÑER, C. (ed.) *Historia de la literatura latina*, Madrid, 1997.
- LOPEZ, A.-POCIÑA, A. (2007): *Comedia romana*, Madrid.
- VICENTE, A.-BELTRÁN, J.A., *Grecia y Roma a escena. El teatro greco-latino: actualización y perspectivas*, Madrid, 2010.

Planificación y calendario

Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

- Las clases presenciales teórico-prácticas se ajustarán al calendario académico.
- Sobre el horario y calendario de las clases presenciales tutorizadas se informará al comienzo de curso.
- La prueba global de evaluación se ajustará al calendario de exámenes fijado por la Facultad.

Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada

- Beltrán Cebollada, José Antonio. *Introducción a la morfología latina* / José A. Beltrán Zaragoza : Departamento de Ciencias de la Antigüedad, Universidad de Zaragoza, 1999
- Ernout, Alfred. *Morphologie historique du latin* / Alfred Ernout ; avec un avant-propos par A. Meillet . - 3e ed. rev. et corr. Paris : Klincksieck, 1953
- *Grecia y Roma a escena : el teatro grecolatino, actualización y perspectivas* / Ana Vicente Sánchez y José A. Beltrán Cebollada (directores) . - 1 ed. Madrid : Liceus, 2011
- *Historia de la literatura latina* / Carmen Codoñer (Ed.) ; [autores] Antonio Alberte... [et al.] Madrid : Cátedra, D.L. 1997
- Leumann, Manu. *Lateinische Laut- und Formen- Lehre* / von Manu Leumann München : C.H. Beck'sche, 1963
- Lopez, A. *Comedia romana* / Aurora López, Andrés Pociña. Madrid : Akal, 2007
- Monteil, Pierre. *Elementos de fonética y morfología del latín* / Pierre Monteil; traducción, introducción, notas suplementarias y actualización de la bibliografía de Concepción Fernández . - [1a. ed.] Sevilla : Universidad de Sevilla, Secretariado de Publicaciones, 1992
- Palmer, Leonard Robert. *Introducción al latín* / L.R. Palmer Barcelona : Planeta, D.L. 1974
- Sihler, Andrew L.. *New comparative grammar of Greek and Latin* / Andrew L. Sihler New York : Oxford University Press, 1995